

ናይ ሓበሬታ ወረቐት

ብዛዕባ መከላኸሊ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

(መባእታዊ ክታቦታትን መብራትዒ ክታቦታትን)

– ምስ mRNA-ባእታታት ክታቦት –

(ኮሚርናቲ(Comirnaty® 10 µg ወይ 30 µg) ካብ ባዮንቴክ BioNTech/ፋይዘር Pfizer ከምኡውን Spikevax® ካብ Moderna)

መግለጺ:- 22 መጋቢት: 2022 (እዚ ቅጥዒ መግለጺ ብቀጻሊ ይሕደስ ኣሎ)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® 10 µg bzw. 30 µg von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna)

Stand: 22. März 2022 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

ምልክታት ሕማም COVID-19 ከመይ ዝኣመሰሉ እዮም፡

ካብቶም መብዛሕቲኡ ግዜ ዝረኣዩ ምልክታት ሕማም ኮቪድ-19 ደረቕ ሰዓል፣ ረስኒ፣ ሕጽረት ምስትንፋስ ዝጥቀሱ ከይኖም ከምኡውን ግዝያዊ ስእነት ናይ ምሽታትን ብተወሰኹ ምስትምቓርን እውን ዝሓውሱ እዮም። ዋላ ሓፈሻዊ ስምዒት ሕማም ምስ ቃንዛ ርእስን መሓውርን፣ ቃንዛ ጎረሮ ከምኡውን ሰዓል ብተሓከምቲ ይግለጽ እዩ። ከቢድ ናይ መዓንጣ ጸገማት፣ ኩልመት ከምኡውን ሕባጥ ሊምፍታት ሳሕቲ ዘጋጥሙ ጸገማት ምዃኖም ጸብጻብ ተዋሂቡሎም። ብድሓር ክመጹ ዝኽእሉ ጉድኣታት ኣብ ስርዓት መትንታት ወይ መትኒ-ልባዊ ስርዓት ከምኡውን ነዊሕ ዝጸንሑ ኣክያይዳታት ሕማም ይከኣሉ እዮም። ሽሕ'ኪ እቲ ኣክያይዳታት ናይ'ቲ ሕማም ዝበዝሐ ግዜ ቅልል ዝበለ እንተኾነ ከምኡውን መብዛሕትኦም ሕሙማት ብምልኡ ዝሕውዩ እንተኾኑ፣ ክብድ ዝበሉ ኣክያይዳታት ንኣብነት ምስ ነድሪ ሰንቡእ ብዝተሓሓዙ ጉዳያት ክሳብ ሞት ክበጽሑ ወይድማ ክኸትሉ ይኽእሉ እዮም። ዝበዝሐ ግዜ ንቅልዑን ኣብጽሖን ብፍላይ ፍኹስ ዝበል ተርእዮ ምልክታት ሕማም ይህልዎም፡ ኣብ ሞንጎኦም ንዝርከቡ ሰባት ኣቐዲሙ ዝጸንሑም ሕማምት ኣብ ግምት ብምእታው ሳሕቲ ብርቱዕ ምልክት ሕማም ይረኣ። ዋላእኪ ጥንሲ ንርእሱ ንሕማም ኮቪድ-19 ዘጋልጽ ረቛሒ እንተኾነ፣ ኣብ ነብሰጸራት ደቂ ኣንስትዮ ብርቱዕ ሕማምን ምስኡ ዝተሓሓዙ ጸገማትን ብሓፈሽኡ ሳሕቲ ዘጋጥሙ ተርእዮታት እዮም። ትሑት ናይ ሕማም ተጻዋርነት ዘለዎም ሰባት ናብ ሞት ክብጽሑ ዝኽእል ከቢድ ሕማም ክሓሙ ዝለዓለ ተኽእሎ ኣሎ።

Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

ክታቦት mRNA ናይ ኮቪድ-19 ነዮኖት ክታቦታ የጠቓልሉ

እቶም ኣብዚ ግዜ እዚ ፍቓድ ተዋሂብዎም ዘለዉ ክታበታት: Comirnaty® 10 µg (ነቶም ኣብ ሞንጎ 5 ከምኡውን 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑ) ከምኡውን Comirnaty® 30 µg (ነቶም ካብ 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት) ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን Spikevax® ካብ Moderna: ኣብ mRNA-መሰረት ዝገበሩ ብሓደ ዓይነት ትካል መድሃኒት ዝፈረዩ መድሃኒታት እዮም።

እቶም ናይ mRNA ክታበታት “ደቂቕ መደብ” ናይ ሓደ ኣማዓባብባ ሻይረስ ዝሓዘ ኮይኑ (ስለዚ እቲ እስፓይክ ፕሮቲን): ፍርያት ኮይኖም ዘይራቡሉ ናይ ክታበት ሻይረሳት እዮም። ስለዚ እዞም ክታበታት እዚኦም ኣብ ዝተኸትቡ ካልኣት ሰባት ሕማም ኣየማዕቡሉን እዮም።

እቲ ኣብቲ ክታበት ተታሒዞ ዘሎ mRNA ድሕሪ ክታበት ኣብቲ ሕነተ-ሰረት ናይ ደቂ ሰባት ሆርሞን ዝወሃሃድ ኣይኮነን እንተኸነግን ኣብ ኣካላትና ድሕሪ ሓደ ክልተ መዓልታት ክድምሰስ እዩ። ካብኡ ንንጉሡ ናይ ሻይረስ ፕሮቲን ኣይክፍጠርን እዩ። እቶም ድሕሪ'ቲ ክታበት ካብ ኣካላት ናይቲ ዝተኸተበ ሰብ (ድሕሪ ምእታዎም: እቶም ዋህዮታት ባዕላቶም ፕሮቲናዊ ባእታ (spike protein) ስፓይክ ፕሮቲን ይፍርዩ። እዞም ስፓይክ ፕሮቲን ካብቲ ዝተኸትበ ሰብ ይፈረዩ ኣለዉ ማለት እዩ። ኣብቲ ዝተኸትበ ሰብ ድማ ከም ስፓይክ-ፕሮቲናት ካብ ስርዓተ ምክልኻል ብያነ ከም ጓና ፕሮቲናት ይፍለጡ። በዚ መንገዲ እዚ ድማ ጸረ-ኣካላትን ናይ ተጻዋርነት ዋህዮታትን ኣንጻር'ቲ ስፓይክ-ፕሮቲን ናይቲ ሻይረስ ከምኡውን መከላኸሊ ዋህዮታት ክቆሙ/ክፍጠሩ እዮም ወይ የማዕቡሉ። ብኸምኡ ዝከላኸል መልሲ ብያነ ተላዒሉ ኣሎ ማለት እዩ።

Was sind mRNA-COVID-19-Impfstoffe?

Bei den derzeit zugelassenen Impfstoffen Comirnaty® 10 µg (für Kinder zwischen 5 und 11 Jahren) und Comirnaty® 30 µg (für Personen ab 12 Jahren) von BioNTech/Pfizer sowie Spikevax® von Moderna handelt es sich um mRNA-basierte Impfstoffe, die auf der gleichen Technologie beruhen.

Die mRNA-Impfstoffe enthalten eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein), aber keine vermehrungsfähigen Impfviren. Deshalb können die Impfstoffe die Erkrankung beim Geimpften nicht auslösen. Geimpfte können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

እቲ ባእታ ክታበት ከም ኣካል ናይቲ መባእታዊ ክታበት ብኸመይ ይዳሎ፡

እቲ ክታበት ኣብ ለዕለዎይ ጭዋድ ምናት እዩ ዝውጋእ። ንመባእታዊ ክታበት: እቲ ክታበት ካብ 3 ክሳብ 6 ሰሙናት ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር ክታበት (Comirnaty®) ወይ ካብ 4 ክሳብ 6 ሰሙናት ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር ድማ ክታበት (Spikevax®) ክወሃብ ኣለዎ። ኣብ ኩላቶም ትሕዝቶ mRNA ዘለዎም መባእታውያን ክታበታት: ሓደ ዓይነት ክታበት ማለት ካብ ሓደ ዓይነት ትካል ዝፈረዩ ክታበታት ክትጥቀሙ ኣለኩም። እንተኸነግን: ነቶም ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባትን ነፍሰጸራት ደቀኣንስትዮን: ኣቐዲሞም ክታበት Spikevax® ዝወሰዱ ብፉሉይነት ዝርኣ ጉዳይ ኣሎ። ብመሰረት ትካል STIKO ዝሃበ ምኽሪ: እቶም ቀጺሎም ዝወሃቡ ክታበታት ብኸታበት Comirnaty® ክወሃቡ ይግባእ። ብተወሳኺ: እቲ 1^ይ መጠን ክታበት ዝወስድኩም ናይ mRNA ኣብዚ ግዜ እዚ ዘይርከብ ምስ ዝኸውን: ክሳብ ምስ ዕድሙን ናይ ነፍሰጸርነት ግዜን ክትወስዱ ዘይከልከሉም ዝኾነ ካልእ ናይ mRNA ክታበት ክትጥቀሙ ትኸእሉ ኢኹም።

ድሕሪ ምርግጋጽ መልክፍቲ SARS-CoV-2 ዝወሃብ መባእታዊ ክታበት:-

እቶም መልክፍቲ ሕማም SARS-CoV-2 ዝጸንሑም እዞ ዘይተኸትቡ ሰባት: ብመሰረት ምኽሪ ትካል STIKO: መልክፍቲ ካብ ዘጋጠመሉ እዋን እንተወሓደ ኣብ ናይ 3 ኣዋርሕ ፍልልይ: ሓደ መጠን/ይዝ ናይ መባእታዊ ክታበት ጥራይ ክወስዱ ይምከሩ: እዚ ድማ ጸገም ተጻዋርነት ናይ ሕማም ክሳብ ዘይሃለዎም። ኣብ ከምዚ

ዝኣመሰላ ኩነታት፡ ሓደ መጠን ክታበት ጥራይ ኣኻሊ ድዩ ኣይኮነን ብዘገጠሙ ተርእዮ ሕማማት መሰረት ብምግባር ክወሰኑ እዮም።

እቶም ዘተራጋገጹ ለብዒ ናይ SARS-CoV-2 ቅድሚታ ቀዳማይ ክታበት ምውሳይም ከምዘለዎም ዝተረጋገጸሎም ሰባት፡ ነቲ ቀዳማይ ክታበት ምውሳይም ቅድሚታ 4 ሰሙን ከምዝለዎም ዝተረጋገጸሎም፡ ነቲ ካልኣይ መጠን ክታበት መልክፍቲ ካብ ዘገጠሙሉ እዋን እንተወሓደ ኣብ ናይ 3 ኣዋርሕ ፍልልይ ክወስድዎ ኣለዎም። እቲ መልክፍቲ SARS-CoV-2 ቅድሚታ እቲ ናይ መወዳእታ መጠን ክታበት ምውሳይም 4 ሰሙናት ወይ ልዕሊኡ ናይ ግዜ ፍልልይ እንተነይሮዎ፡ ንመባእታዊ ናይ ሕማም ምጽዋር ተባሂሉ ተወሳኺ ክታበት ምውሳይ ኣዮድልን እዩ።

ነቶም ካብ 5- ክሳብ 11-ዓመት ዝዕድሚኦም ኣቐዲሙ ጥዕናዊ ጸገም ጸንቶም ቆልዑ ድማ ብዘዕባ ድሕሪ ምርግጋጽ መልክፍቲ ክታበት ክወስዱ ከምዝግባእ እዮም መዘኸሪታት ቀሪቦም ዘለዉ። እቶም ኣቐዲሙ ዝኾነ ጥዕናዊ ጸገም ዘይጸንቶም፡ እንተኾነ ግን ብላብራቶሪ መልክፍቲ SARS CoV-2 ከምዘለዎም ዝተረጋገጸሎም ቆልዑ፡ ንዝተወሰነ ግዜ ክኸተቡ ኣይግባእን።

ድሕሪ ሓደ መጠን ክታበት ናይ COVID-19 ምስ Janssen® ስዒቡ ናይ ክታበት ክንክን ወይ ሙሉእ ክታበት ንምፍጻምን ተጻዋርነት ክብ ንምባል (ካብ ትካል Johnson & Johnson):-

ዉልቀ ሰባት ክታበት COVID-19 ብ Janssen® ተጠቐሞም ዝወሰዱ ናይ ክታበት ክንክኖም ክብ ንምባል ተወሳኺ ክታበት ክወስዱ ኣለዎም፡ ብመሰረት ርእይቶታት STIKO። እዞም ሰባት እዚኦም ድሕሪ 4 ወርሒ ክታበት COVID-19 ብ Janssen® ምውሳይም ሓደ መጠን ክታበት ናይ mRNA (ነቶም ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት ብክታበት Comirnaty®፡ ነቶም 30 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ድማ ብክታበት Comirnaty® ወይ Spikevax®) ድሕሪ 4 ሰሙናት ካብቲ ክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ዝበለጸ ውጽኢት ንኽህልዎ ወይድማ ሙሉእ ክታበት ምስ ተኸትቡ ኣብ ዘሎ ግዜ ክወሃቦም ኣለዎ። ድሕሪ ክታበት COVID-19 Janssen® ምውሳይም እተረጋገጸ መልክፍቲ COVID-19 ምስ ዘማዕብሉ፡ ተወሳኺቲ ክታበታት ክወስዱ ኣይምከሩን እዮም። ቀዳማይ ዓቕንዶዝ ካብ ዝተወስደሉ - እንተወሓደ ኣብ ናይ 4 ሰሙናት ፍልልይ ክትግበር ይግባእ።

ክታበት ኮቪድ-19 ምስ ካልኦት ክታበታት ኣወሃሂድካ ምኽታብ:-

ብመሰረት ትካል STIKO ፡ ክታበታት ኮቪድ-19 ምስ ካልኦት ዘይንጡፋት ክታበታት ብሓባር ከም በዓል ክታበት ኢንፍሉዌንዛ ዝኣመሰሉ ተሓዊሱ ክወሃቡ ይኸእሉ እዮም። ኣብ ከምዚ ዝኣመሰላ ኩነታት እቶም ግብረ መልሲ ናይ ክታበታት ካብቲ በበይኖም ዝወሃቡ ክታበታት እቶም ብሓባር ዝወሃቡ ክታበታት ቀልጢፎም ግብረ መልሲ ከርእዩ ይኸእሉ እዮም። ዝተፈላለዩ ክታበታት ኣብ ሓደ ግዜ ምስ ዝወሃቡ ኣብ ዝተፈላለዩ ኣእዳው ክወግኡ ኣለዎም። እንተወሓደ ናይ 14 መዓልታት ፍልልይ ቅድምን ድሕርን ናይ ነፍስወከፍ ክታበት ኮቪድ-19 ናይ ግዜ ፍልልይ ክህሉ ኣለዎ።

ነቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑ ክታበት Comirnaty® 10 µg (10 ማይክሮግራም/መጠን ክታበት) ይወሃብ:-

እዚ Comirnaty® 10 µg ዝተባህለ ክታበት ካብ 3 ክሳብ 6 ሰሙናት ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር መሰረታዊ ናይ ተጻዋርነት ብቕዓት ንምዕባይ ክውሰድ ኣለዎ።

Wie wird welcher Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Zur Grundimmunisierung muss der Impfstoff zweimal im Abstand von 3 bis 6 Wochen (Comirnaty®) bzw. 4 bis 6 Wochen (Spikevax®) verabreicht werden. Bei allen Impfungen der Grundimmunisierung mit einem mRNA-Impfstoff sollte der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden. Eine Ausnahme besteht jedoch bei Personen unter 30 Jahren und bei Schwangeren, die bei der ersten Impfung Spikevax® erhalten haben. Die noch ausstehenden Impfungen sollen laut STIKO mit Comirnaty® erfolgen. Darüber hinaus kann, wenn der für die 1. Impfstoffdosis verwendete mRNA-Impfstoff nicht verfügbar ist, unter Berücksichtigung der Alterseinschränkung und bei Nichtschwangeren auch der jeweils andere mRNA-Impfstoff eingesetzt werden.

Grundimmunisierung nach nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).

Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2-Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

Die Empfehlung zur Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion gilt so auch für 5- bis 11-jährige Kinder mit einer Vorerkrankung. Kinder ohne Vorerkrankungen, die bereits eine labordiagnostisch gesicherte SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, sollen vorerst nicht geimpft werden.

Optimierung bzw. Vervollständigung des Impfschutzes nach einer einmaligen Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® (von Johnson & Johnson):

Personen, die eine Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten haben, sollen zur Optimierung bzw. Vervollständigung ihres Impfschutzes entsprechend der STIKO-Empfehlung eine weitere Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) mit einem Mindestabstand von 4 Wochen zur ersten Impfstoffdosis erhalten.

COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

Verabreichung von Comirnaty® 10 µg (10 Mikrogramm/Dosis) bei Kindern von 5 bis 11 Jahren:

Der Impfstoff Comirnaty® 10 µg wird zur Grundimmunisierung zweimal im Abstand von 3 bis 6 Wochen verabreicht.

መበራትዒ ክታቦታት ንምሃብ እንታይ ዓይነት አገባብ ምክታል ይግባእ፡

ክታቦት Comirnaty® ነቶም 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ከም መበራትዒ ክታቦት ክወሃብ ፍቓድ ተዋሂብዎ እዩ፡ ክታቦት Spikevax® ድማ ነቶም 18 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ከም መበራትዒ ክታቦት ክወሃብ ተፈቂዱ ኣሎ። ትካል STIKO ንኡሎም 12 ዓመትል ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ብክታቦት mRNA መበራትዒ ክታቦታት ክወሰዱ ይመክር። እንደገናውን፡ ብአንጻር እቲ ዝተዋህበ ፍቓድ፡ ትካል STIKO ብተወሳኺ ነቶም ጥዕናዊ ጸገም ዝጸንሑም ካብ 5 – 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑ ካብቲ መባእታዊ ክታቦት ዝወሰድሉ ግዜ እንተወሓደ ናይ ወርሒ ግዜ ፍልልይ ብምግባር መበራትዒ ክታቦት ክወስዱ ይመክር። እቶም ኣብ ሞንጎ 12 ከምኡውን 17 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑን ንኣሽቱ መንእሰያትን ነቲ መበራትዒ ክታቦት ካብ 3 ክሳብ 6 ኣዋርሕ ኣብ ዘሎ ናይ ግዜ ገደብ ክወስድዎን ከምኡውን እቶም ካብ 18 ዓመት ንላዕሊ ዝዕድሚኦም ውልቀሰባት ካብቲ መወዳእታ መባእታዊ መጠን ክታቦት ዝወሰድሉ ግዜ እንተደንጎዩ ናይ 3 ኣዋርሕ ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር ክወስድዎ ይግባእ። እቶም ኣብ ሞንጎ 12 ከምኡውን 17 ዓመት ዝዕድሚኦም ኣቕዲሙ ጥዕናዊ ጸገም ዝጸንሑም ቆልዑን ንኣሽቱ መንእሰያትን ድማ ብዝተኸለሎም መጠን መበራትዒ ክታቦት ክክተቡ ትካል STIKO ይመክር፡ ኣብዚ መቐን ዕድመ እዚ ዝርከቡ ዝኾነ ሕሉፍ ጥዕናዊ ጸገም ዘይጸንሑም ቆልዑን ንኣሽቱ መንእሰያትን ድማ ነቲ መበራትዒ ክታቦት ንውሕ ዝበለ ናይ ፍልልይ ግዜ ክሳብ 6 ኣዋርሕ ዝዝርጋሕ ብምግባር ክክተብዎ ይግባእ። ብተወሳኺ፡ እቶም ሓደ ግዜ ጥራይ ክታቦት Janssen ናይ ኮቪድ-19 ዝወስዱ ሰባት ከምኡውን እቶም ከም 2ይ መጠን ክታቦት፡ mRNA ዝወሰዱ እቲ ናይ ምክልኻል ብቕዓት ክታቦት ኣዕጋቢ ወይ ሙሉእ ንክከውን ክታቦት mRNA ከም መበራትዒ ክታቦት ካብቲ ኣቕዲሞም ዝወሰድዎ መጠን ክታቦት ናይ 3 ኣዋርሕ ግዜ ፍልልይ ብምግባር ክወስድዎ ይመክር።ብተወሳኺ

ኣብ ዝኾነ ዕድሙ ንዝርከብ ነፍሰጾራት ደቀኣንስትዮ ድማ፡ ካብ 2ይ ሲሶ ናይ ግዜ ጥንሰን ጀሚረን መበራትዒ ክታቦት፡ ብኸታቦት Comirnaty® ናይ mRNA ክኸተብ ትካል STIKO ይመክር።

ነቶም ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኦም ውልቀሰባት ድማ፡ ብክታቦት Comirnaty® ጥራይ ክኸተቡ ይምከሩ።

ነቶም 30 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ውልቀሰባት ድማ ክልቲኦም እቶም ሕጂ ኣብ ጥቕሚ ውዒሎም ዘለዉ ናይ mRNA ክታቦት (Comirnaty® ከምኡውን Spikevax®) ንኸወስድዎም ምቕኣት እዮም።

“ክልኣይ መጠን መበራትዒ ክታቦት”፡- ነቶም ልዕሊ 70 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት፡ ተቐማጥ ናይ ሓይ ኣከባቢ፡ ከምኡውን እናተደገፉ ዝነብሩ ኣካላት፡ ናይ ክንክን ትካላት ብተወሰኹውን እቶም ኣብ ኣሰካፍን እናበርቲዎ ዝኸይድን ኩነታት ናይ ከቢድ ሕማም ዝርከቡ ውሁድ ክንክን እናተገብረሎም ዝነብሩ ሰባት፡ ከምኡውን እቶም ናይ ምጽዋር ሕማም ጸገም ዘለዎም ልዕሊ 5 ዓመት ዝዕድሚኦም ውልቀሰባት፡ ኩሎም ክልኣይ መጠን መበራትዒ ክታቦት፡ ካብቲ ዝወሰዱዎ ቀዳማይ መጠን መበራትዒ ክታቦት 3 ወርሒ ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር ብኸታቦት mRNA ነቲ 2ይ መጠን መበራትዒ ክታቦት ክወስዱ ኣለዎም። እቶም ኣብ ሕክምናን ናይ ክንክን ትካላትን ዝሰርሑ ውልቀሰባት ድማ ነዚ ክልኣይ መጠን ክታቦት ካብ 6 ኣዋርሕ ኣብ ዘይዱንጉ ግዜ ክወስዱዎ ይግባእ።

እንተ ተኸኢሉ፡ ክታቦት mRNA መባእታዊ ብቕዓት ምክልኻል ተባሂሉ ወይ ከም ቀዳማይ መጠን መበራትዒ ክታቦት ዝተዋህበ ንመሓየሲ ውን ክወሃብ ይግባእ። እዚ ምስ ዘይርከብ ግን ነቶም 30 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ብተወሰኹ ክልእ ናይ mRNA ክታቦት ምጥቃም ይከኣል እዩ።

ድሕሪ ምርግጽ መልክፍቲ SARS-CoV-2 ዝወሃብ መበራትዒ ክታቦት፡-

እቶም ብ SARS-CoV-2 ምልክፎም ዝተረጋገጹሎም ውልቀሰባት ብድሕሪኡ ድማ ድሕሪ 4 ሰሙናት ሓይ መጠን ክታቦት ጥራይ ዝወሰዱ፡ ካብቲ ክታቦት ዝወስዱሉ ግዜ፡ እንተወሓደ ናይ 3 ኣዋርሕ ግዜ ኣፈናቲቶም መባእታዊ ክታቦት ክወስዱ ኣለዎም።

እቶም ቀዳማይ መጠን ክታቦት ምስ ወሰዱ ቅድሚ ሓዲር እዋን መልክፍቲ SARS-CoV-2 ዝተረጋገጹሎም ውልቀሰባት (ትሕቲ 4 ሰሙን ዝገበሩ) ከምኡውን ብድሕሪኡ ከም ክፋል መባእታዊ ክታቦት ክልኣይ መጠን ክታቦት ዝወሰዱ፡ ካብቲ ክታቦት ዝወሰዱሉ ግዜ ሰለስተ ወርሒ ብምጽናሕ መበራትዒ ክታቦት ክወስዱ ኣለዎም።

እቶም ቀዳማይ መጠን ክታቦት ምስ ወሰዱ ድሕሪ 4 ሰሙናት መልክፍቲ SARS-CoV-2 ከምዘለዎም ዝተረጋገጹሎም ውልቀሰባት ድማ ካብቲ መልክፍቲ ዝተረጋገጹሎም ግዜ ካብ 3 ወርሒ ኣብ ዘይዱንጊ ግዜ መበራትዒ ክታቦት ክወስዱ ኣለዎም።

እቶም ከም ኣካል ናይ መባእታዊ ክታቦት ክልተ መጠን ክታቦታት ዝተኸትቡ ውልቀሰባት፡ ካብቲ ክልኣይ መጠን ክታቦት ዝተኸተቡሉ ግዜ ኣብ ውሽጢ 3 ወርሒ ድማ መልክፍቲ SARS-CoV-2 ከም ዘለዎም ዝተረጋገጹሎም ሰባት፡ ካብቲ ዝተለኸፍሉ ግዜ ናይ 3 ኣዋርሕ ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር መበራትዒ ክታቦት ክወስዱ ይግባእ።

እቲ መልክፍቲ ካብቲ ክልኣይ መጠን ክታቦት ዝተኸትቡሉ ድሕሪ 3 ኣዋርሕ ዘጋጠመ ምስ ዝኸውን ግና መበራትዒ ክታቦት ምውሳድ ኣየድልዮምን እዩ።

ኣብዚ ግዜ እዚ፡ ነቶም ቀዳማይ መጠን መበራትዒ ክታቦት ተኸቲቦም እናሃለዉ ብመልክፍቲ SARS-CoV-2 ዝሰቕዩ ዘለዉ ውልቀሰባት ዝወሃብ ዝኾነ ምኽሪ ዝተዋህበሉ ክታቦት የለን።

Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?
 Comirnaty® ist für die Auffrischimpfungen bei Personen ab 12 Jahren und Spikevax® ist für die Auffrischimpfung bei Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt allen Personen ab 12 Jahren eine Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff. Die STIKO empfiehlt abweichend von der Zulassung auch Kindern im Alter von 5 bis 11 Jahren mit

Vorerkrankung eine Auffrischimpfung im Mindestabstand von 6 Monaten nach abgeschlossener Grundimmunisierung. Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren sollen die Auffrischimpfung in einem Zeitfenster von 3 bis 6 Monaten und Personen ab 18 Jahren in einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur letzten Impfstoffdosis der Grundimmunisierung erhalten. Die STIKO empfiehlt Kindern und Jugendlichen im Alter von 12 bis 17 Jahren mit Vorerkrankungen eine möglichst frühzeitige Auffrischimpfung; Kinder und Jugendliche dieser Altersgruppe ohne Vorerkrankungen sollen die Auffrischimpfung in einem eher größeren Impfabstand von bis zu 6 Monaten bekommen. Auch Personen, die eine einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen erhalten und zur Optimierung bzw. Vervollständigung des Impfschutzes als 2. Impfstoffdosis einen mRNA-Impfstoff bekommen haben, wird eine Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff im Abstand von 3 Monaten zur vorangegangenen Impfstoffdosis empfohlen.

Schwangeren jeden Alters empfiehlt die STIKO eine Auffrischimpfung ab dem 2. Trimenon mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®. Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

„2. Auffrischimpfung“: Darüber hinaus empfiehlt die STIKO für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem erhöhten Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren, die eine Immunschwäche haben, eine 2. Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tätige in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Es soll möglichst der mRNA-Impfstoff benutzt werden, der im Rahmen der Grundimmunisierung bzw. bei der 1. Auffrischimpfung genutzt wurde. Wenn dieser nicht verfügbar ist, kann bei Personen ab 30 Jahren auch der jeweils andere mRNA-Impfstoff eingesetzt werden.

Auffrischimpfung nach nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion:

Personen, die eine SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht und danach im Abstand von mehr als 4 Wochen 1 Impfstoffdosis erhalten haben, sollen in einem Abstand von mindestens 3 Monaten nach der Impfung der Grundimmunisierung eine Auffrischimpfung erhalten.

Personen, die kurz (unter 4 Wochen) nach der 1. Impfung eine SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben und dann im Rahmen der Grundimmunisierung ein 2. Mal geimpft wurden, sollen ebenfalls im Abstand von mindestens 3 Monaten zur vorangegangenen Impfung eine Auffrischimpfung erhalten.

Personen, die mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung eine SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, sollen im Abstand von mindestens 3 Monaten zur vorangegangenen Infektion eine Auffrischimpfung bekommen.

Personen, die 2 Impfungen im Rahmen der Grundimmunisierung erhalten haben, und eine SARS-CoV-2-Infektion innerhalb der ersten 3 Monate nach der 2. Impfung durchgemacht haben, sollen eine Auffrischimpfung 3 Monate nach Infektion erhalten; fand die Infektion mindestens 3 Monate nach der 2. Impfung statt, ist keine Auffrischimpfung notwendig.

Personen, die nach erfolgter 1. Auffrischimpfung eine SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, wird in der Regel vorerst keine weitere Impfung empfohlen.

እቲ ክታቦት ማዕረ ክንደይ ውጽኢታዊ እዩ?

እቶም ዝርከቡ ዘለው ባእታታት ናይ ኮቪድ-19-mRNA ኣብ ፍወሳዊ ሓይሎም ጸገማትን ተመሳሳልቲ እዮም ።

ብመሰረት እቲ ተበጺሑ ዘሎ ደረጃ ኣፍልጦ፡ ምሉእ ክታቦት ናይ mRNA ምውሳድ ኣዘዩ ኣድማዒ ኮይኑ- እቶም ዝተገብሩ መጽናዕትታት ድማ ካብ ደልታ ቫርያንት ዝተባህሉ ዓይነት ቫይረስ 90% ናይ ምፍዋስ ብቕዓት ካብ ከቢድ ሕማም ኣለዎ፡ ካብ ፍኹስ ዝበሉ ሕማማት ድማ ቦቲ ኩሉ ግዜ ዝርከብ ክታቦት mRNA ምኽታብ ክከላኸሎ ይኸእል እዩ ተባሂሉ ይእመን። እዚ ማለት ድማ እቲ ሰብ ሙሉእ ክታቦት ናይ mRNA ምስ ዝኸተብ እሞ ምስ ዝኾነ ሕሙም ድማ ምስ ዝራኸብ፡ ከቢድ ሕማም ክሕዞ ዘሎ ተኸእሎ ኣዘዩ ትሑት እዩ። ኣንጻር ጅር ኣሚክሮን ንዘሎ ምክልኻላዊ ውጽኢት ኣመልክቱ ኣቐዲሙ ተታሒዞ ዝጸንሐ ውህሉል ሓበሬታ ምስ ናይ ጅር ደልታ ምስ ዝገናዘብ፡ ዝተሓተ ደረጃ ፍወሳዊ ሓይሊ ከምዘሎ የመልክት። ይኹን ምበር፡ ድሕሪ ምውሃብ መበራትዒ ክታቦት፡ ኣንጻር ጅር ኣሚክሮን ኣዘዩ እተመሓየሸ ምክልኻላዊ ውጽኢት ክረጋገጽ ከምዝኸእል እዩ

ተረጋጊጹ፤ ማለት ምልክታት ሕመም አብ ዝተራእዩሎም መልከፍትታትን ከበድቲ ክስተታት ናይቲ ሕመም አብ ዝተራእዩሎም እዋናትን ምዃኑ እዩ።

ካብ 12 ክሳብ 17 ዓመት ንዝዕድሚኦም ቆልዑ ኣብጽሕን ዝግበር ክታበት፡-

አብ ናይ ሕክምናዊ ፈተነታት፡ ኣብቶም ካብ 12 ክሳብ 15 ዓመት ዕድሜ ዘለዉ ክልተ ግዜ ክታበት Comirnaty® ዝወሰዱ፡ ከምኡውን ካብ 12 ክሳብ 17 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት ብ Spikevax® ክታበት ዝተኸትቡ ሰባት ብዘዕበ ሕመም ከቪድ-19 ብዝምልከት 100% ናይ ምክልኻል ብቕዓት ከምዘለዎም ኣርእዮም። ንክልቲኦም ክታበታት mRNA ምውሳድ ድማ ነቶም ከቪድ-19 ዝሓመሙ ሰባት ብቕዓቱ ብተማሳሳሊ ዝለዓለ ምዃኑ ተረጋጊጹ።

ነቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ንዝዕድሚኦም ቆልዑ ዝወሃብ ክታበታት፡-

አብቲ ሕክምናዊ ፈተነታት ናይ ቆልዑ ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ንዝዕድሚኦም ቆልዑ ክታበት Comirnaty® 10 µg ምሉእ ብሙሉእ ምስ ተኸትቡ ካብ ሕመም ከቪድ-19 ናይ ምክልኻል ኣድማዕነቱ 91% ምዃኑ ተረጋጊጹ ኣሎ።

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit mRNA-Impfstoffen eine hohe Wirksamkeit: Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 90 % bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei den verfügbaren mRNA-Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem mRNA-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht schwer erkranken. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante zeigen eine geringere Wirksamkeit im Vergleich zur Delta-Variante. Nach Verabreichung einer Auffrischimpfung wurde jedoch eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen Infektion und schweren Erkrankung mit der Omikron-Variante festgestellt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 17 Jahren:

In klinischen Studien zeigte eine zweimalige Impfung mit Comirnaty® bei 12- bis 15- Jährigen bzw. mit Spikevax® bei 12- bis 17-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von bis zu 100 %. Bei den mRNA-Impfstoffen ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Impfung von Kindern zwischen 5 und 11 Jahren:

In der klinischen Studie mit Kindern zwischen 5 und 11 Jahren wurde eine Wirksamkeit von 91 % bezüglich der Verhinderung einer COVID-19-Erkrankung nach vollständiger Impfung mit Comirnaty® 10 µg ermittelt.

መን በየናይ ዓይነት ኽታበት mRNA ናይ ኮቪድ-19 ክኸተብ ይግብኦ፡

ክታበት Comirnaty® 30 µg ነቶም 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ክኸተብዎ ፍቓድ ዝተዋህበ እዩ ከምኡውን Spikevax® ክታበታት ነቶም 6 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባትን ልዒኡን ፍቕዳት እዮም። ብተወሳኺ ክታበት Comirnaty® ብዝተሓተ መጠን ዓቕን ናብቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት (Comirnaty® 10 µg) ክኸተቡሉ ተዘርጊሑ ኣሎ።

ትካል STIKO ንኹሎም 12 ዓመትን ካብኡ ንላዕሊ ዝዕድሚኦም ሰባት ክኸተቡ ፈቕዱ ኣሎ።

ትካል STIKO ነቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑ መባእታዊ ክታበት Comirnaty® 10 µg ኣቐድም ኣቢሉ ብዝጸንገሎም ኩነታት፡ ብመሰረት እቲ ዝምዕሩ ኣብዚ ክልል ዕድሜ እዚ ተዋሂቡ ዘሎ ፍቓድ ክኸተቡ እዩ ዝመክር። ክታበት ኮቪድ-19 ነቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑ እውን ብዘይ ቅድመ-ኹነት ብመሰረት ጠለብ ናይ ቆልዑን ወለዶምን ወይድማ መጉዚታት ሕክምናዊ ምጽራዶት ምስ ገበሩ ክኸተቡ ይመክር። ብተወሳኺ ነቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑ ኣዝማዶም ወይ ምስኦም ዝራኸቡ ሰባት ብኸቢድ ናይ ለብዒ ሓይጋ ኮቪድ-19 ዝርከቡ እንተኾይዮም፡ ብገዛእ ርእሶም ክኸተቡ ዘይክእሉ ወይ ንዓኣቶም ምኽኑይ ጥርጠራ ምስ ዝህልዎም ወይ እቲ ኽታበት ብቐዕ ምክልኻል ክገብረሎም ዘይክእል ምዃኑ

ዝጥርጥር እንተኾይኑ፡ (ንኣብነትኣብ ናይ ምክልኻል ብቕዓቱ ጸቕጢ ዝገብር ሕጻን ስብ) ምስ ዝኸውን እንተተኸትቡ ዝሓሸ ምኽኒ ይምከር።

ነቶም ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት፡ ክልቲኦም መባእታውያን ክታቦታትን መበራትዒ ክታቦትን ዝወሰዱ ብኸታቦት Comirnaty® ጥራይ ክኸተቡ ኣለዎም። ምኽንያት ናይዚ ድማ ኣብቶም ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኦም ውልቀሰባት ካብቶም ብ Comirnaty® ዝተኸትቡ ሰባት ኣብቶም Spikevax ዝተኸትቡ ሰባት ረኽሲ ጭዋዳ ልብን ሽፋን ልብን ዝያዳ ልዒሉ ስለዝርከእ እዩ። ነቶም 30 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ውልቀሰባት ብኸልቲኦም ክታቦታት Comirnaty® ከምኡውን Spikevax® ብመሰረት ምኽሪ ትካል STIKO ክኸተቡ ይኸእሉ። ነፍሰጸራት ደቀንስትዮ ካብ ካልኣይ ሲሶ ናይ ግዜ ጥንሰን ጀሚረን ዕድሚኣን ብዘየገድስ፡ ዋላኳ ምነጻጻሪ ኣሃዛዊ ሓበሬታ ናይ ክታቦት ኣብ ነፍሰጸራት ደቀንስትዮ Comirnaty® ከምኡውን Spikevax® እንተዘይሃለወ፡ ብኸታቦት Comirnaty® ክኸተብ ከምዘለወን ግን ይምከር። ብተወሳኺ ክታቦት Comirnaty® ኣብ ግዜ ጥንሲ ጽቡቕ ዝኾነ ብቕዓት ምክልኻል ይህብ። ብመሰረት እቲ ሕጂ ዘሎ መጽናዕቲ፡ ዝበዘሰ ግዜ ከበድቲ ጎድናዊ ሳዕቤናት ኣብ ነፍሰጸራት ደቀንስትዮ ድሕሪ ክታቦት ኣይረኣዩን። ኣብዚ ግዜ እዚ ዝተገብረ መጽናዕቲ ከምዘነጽድ ንነፍሰጸራት ደቀንስትዮ ምኽታብ ነቲ ዕሽል ውን ይከላኸለሉ እዩ።

ብተወሳኺ ትካል STIKO ነተን ዘጥብዎ ደቂ ኣንስትዮ ብክታቦት mRNA ክኸተብ ከምኡውን ነተን ዘጥብዎ ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኦም ኣዴታት ድማ ብComirnaty® ክኸተብ ይምከር። ብዛዕባ ኣብ ግዜ ምጥባው ዝወሃብ ክታቦት ካብ ኣደ ናብቲ ቆልዓ ዘምጽኦ ሳዕቤን ከምዘሎን ከምዘየሎን ግን ዝተረኽበ መረጋገጺ የለን።

Wer sollte mit welchem mRNA-Impfstoff gegen COVID-19 geimpft werden?

Comirnaty® 30 µg ist für Personen ab 12 Jahren und Spikevax® für Personen ab 6 Jahren zugelassen. Zudem ist die Zulassung von Comirnaty® in geringerer Dosis auf Personen zwischen 5 und 11 Jahren erweitert worden (Comirnaty® 10 µg).

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 allen Personen ab 12 Jahren.

Die STIKO empfiehlt Kindern, die zwischen 5 und 11 Jahren alt sind und Vorerkrankungen haben, eine Grundimmunisierung mit Comirnaty® 10 µg gemäß der Zulassung für diese Altersgruppe. Die COVID-19-Impfung kann auch bei 5- bis 11-jährigen Kindern ohne Vorerkrankungen bei individuellem Wunsch von Kindern und Eltern bzw. Sorgeberechtigten nach ärztlicher Aufklärung erfolgen. Zusätzlich wird die Impfung für 5- bis 11-jährige Kinder empfohlen, in deren Umfeld sich Angehörige oder andere Kontaktpersonen mit hohem Risiko für einen schweren COVID-19-Verlauf befinden, die selbst nicht geimpft werden können oder bei denen der begründete Verdacht besteht, dass die Impfung nicht zu einem ausreichenden Schutz führt (z. B. Menschen unter immunsuppressiver Therapie).

Bei Personen unter 30 Jahren sollen sowohl die Grundimmunisierung als auch mögliche Auffrischimpfungen ausschließlich mit Comirnaty® durchgeführt werden. Grund dafür ist, dass es Hinweise für ein höheres Risiko für eine Herzmuskel- und Herzbeutelentzündung (Myokarditis und Perikarditis) bei Personen unter 30 Jahren nach Impfung mit Spikevax® im Vergleich zu einer Impfung mit Comirnaty® gibt. Personen, die 30 Jahre und älter sind, können nach Empfehlung der STIKO sowohl mit Comirnaty® als auch mit Spikevax® geimpft werden.

Schwangere sollen ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit Comirnaty® geimpft werden, auch wenn für Schwangere keine vergleichenden Daten für Comirnaty® und Spikevax® vorliegen. Comirnaty® schützt auch in der Schwangerschaft sehr gut vor einer COVID-19-Erkrankung. Schwere Nebenwirkungen kommen laut aktueller Studienlage nach der Impfung in der Schwangerschaft nicht gehäuft vor. Studien weisen darauf hin, dass durch die Impfung der Schwangeren auch ein Schutz für das Neugeborene erzielt werden kann. Die STIKO empfiehlt Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen, bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem Impfstoff Comirnaty®. Es gibt keine Hinweise, dass die COVID-19-Impfung während der Stillzeit ein Risiko für Mutter oder Kind darstellt.

ክታቦት ንሙን ክወሃብ ኣይግባእን?

ረስኒ ዘለዎ ከቢድ ሕጻን ስብ (38.5°Cን ካብኡ ንለዓልን) ጥራይ ድሕሪ ሕውየት ክኸተብ ኣለዎ። ግን ሰዓል ወይ ቅሩብ ልዕል ዝበለ ዋዒ (ትሕቲ 38.5°C ዲግሪ) እንተሎ እቲ ክታቦት ክሰጋገር ይከኣል እዩ። ዝኾነ ነድሪ ቁጥፍ ኣካላት ምስ ዝህልወኩም-ብኸብረትኩም ንኣኪም ክታቦት ቅድሚ ምኽታብ ክትገርዎ/ዎ ንላበወኩም።

እዳም ኣብ ትሕዝቶ ናይቶም ክታቦታት ልዑል ተኣፋፍነት ወይ ድማ ድሕሪ ብኸታቦት mRNA ምኽታብኩም ቁልጡፍ ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት (anaphylaxis) ዘጋጠሙኩም ናብ ክፍሊ ሕክምና ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ክትከዱ ኣለኩም። እዚ ከመይ ኣገባብ ክትክተሉ ከምዘለኩም ክሕብረኩም እዩ።

Wer soll nicht geimpft werden?

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil oder nach einer allergischen Sofortreaktion (Anaphylaxie) nach mRNA-Impfung empfiehlt sich die Vorstellung in einem allergologischen Zentrum. Das weitere Vorgehen wird festgelegt.

ቅድምን ድሕርን ክታቦት ምውሳደይ ከመይ ክገብር ኣለኒ?

ቅድሚ ሕጂ ኣብ ዝተኸተብኩሙሉ ግዜ ወይ ካልኣት መድሃኒታት ኣብ ዝወሰድኩሙሉ ግዜ ኣብ ሃለፍታ ኣቲኹም እንተነይርኩም፡ ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ኣኸቲሉልኩም እንተነይሩ፡ ወይድማ ካልእ ግብረመልሲ ተዓዚብኩም እንተነይርኩም፡ ብኸብረትኩም ነቲ ክታቦት ዘዳልወልኩም ዘሎ ክኢላ ሓኪም (ዶክተር) ሓብሩ። ንሱ/ንሳ ክታቦት ድሕሪ ምውሳድኩም ንንውሕ ዝበለ ግዜ ክከታተሉኩም ተኸእሎ ኣሎ።

ቅድሚ ክታቦት ምውሳድ፡ ንሓኪምኩም ናይ ደም ምርጋእ ጸገማት ወይ ናይ ደም ምርጋእ ፈውሲ ትወስዱ እንተነይርኩም ሓብሩ። ቀሊል ጥንቃቄ ብምግባር ክትክተቡ ትኸእሉ ኢኹም። ብኸብረትኩም ናይ ቁጥዑ ኣካላት ጸገም እንተኣልዩኩም ወይድማ ድሕሪ ምኽታብኩም ናይ ቁጥዑ ኣካልት ምልክት እንተኣርኢኹም ንሓኪምኩም ግለጹሉ። እቲ ሓኪም ድማ ክታቦት ክትወስዱ ዘይትኸሉሉ መኽንያት እንተኣልዩ ከጸሪ እዩ።

ኣብተን ቀዳሞት መዓልታት ድሕሪ ግዜ ክታቦት ዘለዎ፡ ዘይንቡር ኣካላዊ ጸቕጥን ናይ ውድድር ጸወታን ከተወግዱ ኣለኩም። ድሕሪ ክታቦት ኣብ ግዜ ቃንዛ ወይ ረስኒ፡ analgesic/antipyretic ዝተባህሉ ናይ ቃንዛ መድሃኒታት ክትወስዱ ትኸእሉ ኢኹም። ብዛዕባ እዚ ጉዳይ ዝምልከት ምስ ሓኪምኩም ክትዘራረቡሉ ትኸእሉ ኢኹም።

ብኸብረትኩም እቲ ምክልኻል ድሕሪ ምኽታብኩም ቀልጢፍ ከምዘይጅምርን ከምኡውን ኣብ ኩሎም ዝተኸትቡ ውልቀሰባት ኣሎ ማለት ከምዘይኮነ ክትፈልጡ ኣለኹም። ብተወሳኺ ዝተኸትቡ ውልቀሰባት ነቲ ቫይረስ (SARS-CoV-2) ንሳቶም ከይሓመሙ ናብ ካልኣት ሰባት ከማሓላልፍዎ ይኸእሉ። እዚ ድማ ዋላእኪ ካብቶም ዘይተኸትቡ ሰባት ብዝተሓተ መጠን እቲ ሓደጋ ለብዒ ኣዝዩ ትሑት እንተኸነ ምስቶም ዘይተኸትቡ ሰባት ክወዳደር ከሎ ማለት እዩ። ስለዚ፡ ብኸብረትኩም ነዞም ሕግታት ናይ AHA + L መምርሒታት ምኽታል ቀጽሉ።

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

ኣዩኖት መልስታት ክታቦት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኸእሉ?

ክሳሪ ሕጂ አዝዮም ብዙሓት ሚልዮናት መጠን ክታቦት ናይ mRNA ክታቦት ኮቪድ-19 ኣብ ጀርመን ተዓዲሎም ኣለዉ። እቶም ክሳሪ ሕጂ ብትካል ፓውል ኤርሊች ኢንስቲትዩትን ጸብጻብ ተዋህቡሎም ዘሎ ጎድናዊ ሳዕቤናት ናይ ሕግም ድሕሪ ብክታቦት mRNA ምኽታብ ግዝያውያን ኮይኖም ከባብያውን ሓፈሻውን ነድሪ ቁጥፀ ኣካላት ዮኸትሉ፡ እዚኣቶም ድማ እቲ ክታቦት ምስ ኣካላት ከም ዝተጸላለዉ ወይ ከምዝተወሃሃደ ዝገልጽ እዩ። ድሕሪ ክታቦት ምስቲ ባእታታት mRNA ኣካላትና ምስቲ መባእታ ክራኽብ እንከሎ ከባብያውያንን ሓፈሻውያንን መልስታት ክልዕል ይኸእል። እዞም ግብረ መልስታት ዝበዝሕ ግዜ ኣብ ውሽጢ 2 መዓልታት ድሕሪ'ቲ ክታቦት ክረኣይ ይኸእሉ ከምኡ'ውን ሳሕቲ ክሳብ 3 መዓልታት ክጸንጡ ይኸእሉ እዮም። ኣብ ዕድሙ ዝደፍኡ ሰባት፡ ዝበዝሑ መልሰ ግብርታት ናይ ክታቦት ካብቶም ኣብ ንኣሽቱ ሰባት ብዝወሓደ መጠን ይርኣ። እቶም ናይ ክታቦት መልሰ ግብርታት ዝበዝሕ ግዜ ፈኮስቲ ወይድማ ብማእከላይ መጠን ዝኸሰቱ ኮይኖም ዝበዝሕ እዮናት ድማ ድሕሪ እቲ 2ይ መጠን ክታቦት ካብቲ ቀዳማይ መጠን ክታቦት ምስ ወሰድኩም ኣብ ዘሎ ግዜ ዝረኣይ እዮም። ብመሰረት እቲ ሕጂ ተበጺሑ ዘሎ ደረጃ ኣፍልጦ፡ እቶም ፍሉጣት ብምኽንያት መበራትዒ ክታቦት ዝስዕቡ ተኸእሎታት ጎድናዊ ሳዕቤናት/መልሰ ግብርታት ምስቶም ድሕሪ ክልኣይ መጠን ክታቦት ምስ ወሰድኩም ዝረኣይ ዝመሳሰሉ እዮም። ኣብዚ ግዜ እዚ ንብቕዓት ናይ ክልኣይ መጠን መበራትዒ ክታቦት ተጻዋርነት ዝምልከት ዝሎ ሓበሬታ እኹል ኣይኮነን።

Comirnaty®፤

ብተደጋጋሚ ዘጋጥሙ ግብረመልሲ ናይ ክታቦት (ኣብ ልዕሊ 10% ካብቶም ዝተኸትቡ ሰባት) ዕድሙ ብዘየገድስ እዞም ዝስዕቡ ጸብጻብ ተዋህቡሎም፡-

ኣብ 16 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት፡- ኣብቲ ብዘዕበ ክታቦት ዝምልከት ዝተገብረ መጽናዕቲ ቃንዛ ኣብ ከባቢ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 80%)፡ ድኻም ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 60%)፡ ቃንዛ ርእሲ(ኣብ ልዕሊ 50%)፡ ቃንዛ ጭዋዳታት (ልዕሊ 40%) ገብገብታ፡ (ኣብ ልዕሊ 30%)፡ ቃንዛ መላግቦ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 20%)፡ ረስንን ሕቡጥን ኣብ ከባቢ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 10%) ኣብቶም ክታቦት ዝተኸየደሎም ሰባት ብተደጋጋሚ ዝርኣ ናይ ክታቦት ሳዕቤን እዩ።

ካብ 12 ክሳብ 15 ዓመት ኣብ ዝዕድሚኦም ቆልዑን ኣባጽሕን፡- እቲ ብተደጋጋሚ ጸብጻብ ዝወሃቡ ክታቦት Comirnaty® ምስ ተወስደ ጸብጻብ ዝተዋህበሎም ዝምልከት ኣብተን 2 ናይ ትዕዝብቲ ኣዋርሕ፡ ቃንዛ ኣብ ከባቢ ዝተኸተበ ክፍሊ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 90%)፡ ድኻም ኣካላትን ቃንዛ ርእሲን (ኣብ ልዕሊ 70%)፡ ቃንዛ ጭዋዳታትን ገብገብታ ኣካላትን (ኣብ ልዕሊ 40%)፡ ቃንዛ መላግቦ ኣካላት ከምኡ'ውን ረስኒ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 20%) ካብቶም ዝተኸትቡ ሰባት ኣኸቲሉ።

ኣብቶም 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ዝተገብረ ናይ ምርግጋጽ መጽናዕትታት ኣብቶም ትሕቲ 10% ኣብዚ መጽናዕቲ ዝተሳተፉ ሰባት እዞም ዝስዕቡ ሳዕቤናት ክታቦት ጸብጻብ ቀሪቡሎም። ናይ ስግድግድ ስምዒት ከምኡ'ውን ኣብ መርፍእ ዝተወግኡሉ ቦታ ምቕያሕ ቆርቦት ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ተራእዩ። ምሕባጥ ጽክታት፡ ድቃስ ምስኣን፡ ቃንዛ ኣብ ክታቦት ዝተዋህበሉ ኢድ፡ ቀጨው-ጨው ምባል፡ ሳሓ ኣብ ቦታ ክታቦት፡ ከምኡ'ውን ነድሪ ቁጥፀ ኣካላት (ንኣብነት፡ ሓፈሻዊ ዕንፍፍር ቆርቦትን ሰሓን) ሳሕቲ (ካብ 0.1 ክሳብ 1%) ይገብሩም። ካብቲ ክታቦት ዝተዋህበሉ ግዜ ጀሚሩ፡ ተቕማጥ ብዙሕ ግዜ (ኣብ 10% ወይ ካብኡ ንላዕልን) ጸብጻብ ቀሪቡሉ። ብተወሳኺውን ቃንዛ ርእሲን ተምላስን (ካብ 1% ክሳብ 10%) ብተደጋጋሚ ኣጋጢሙ። ምጉዳል ሸውሃት፡ ስምዒት ድኻም፡ ብዕጋገ፡ ዝያዳ ረሃጽ ምርሃጽ፡ ከምኡ'ውን ኣብ ግዜ ለይቲ ምርሃጽ ድማ ብኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ጸብጻብ ተዋህቡሎም። ኣብ ዝተነጸሉ ግዳያት፡ ብርቱዕ ነድሪ ዘለዎ ሕግም ቆርቦት (ዝተፈላለዩ መልክዕ ዘለዎ ነድሪ ቆርቦት)፡ ዘይንቡራት ናይ ቆርቦት ስምዒታት (ሰሓ ቆርቦት ወይ ምንዳድ ቆርቦት) ከምኡ'ውን ትሕት ዝበለ ስምዒት ብፍላይ ድማ ናይ ቆርቦት (hypoesthesia) ዝኣመሰሉ ካብቲ ዝተገብረ ናይ ፍቓድ መጽናዕትታት ወጻኢ ተራእዩም።

ነቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑ፡- እቶም ኣዝዮም ፍሉጣት ምልክታት ጎድናዊ ሳዕቤናት ናይ ክታቦት Comirnaty® 10 µg ናይ ምፍቃድ መጽናዕቲ፡ ኣብቲ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት ቃንዛ (80%)፡

ድኻም/ምድኻም (50%): ቃንዛ ርእሲ (30%): ኣብቲ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት ምቕያሕን ምሕባጥን ((20%): ከምኡውን ቃንዛ ኢድን ገብገብታን (10%) ተራእዩ።

Spikevax®

ዕድሙ ብዘየገድስ: ብምኽንያት ክታበት ደጋጊሞም ዝረኣዩ ምልክታት (ኣብ ልዕሊ 10% ናይቶም ዝተኸትቡ ሰባት) ጸብጸብ ዝወሃቡሎም:-

ነቶም 18 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት:- እቶም ብዝበዘኹም ዝተሓበሩ ግብረ መልስታት ክታበት ኣብ ናይ ምፍቃድ ጉዳይ ምጽናዕቲ እዞም ዝስዕቡ ኔሮም፣ ቃንዛ ኣብ መወግኢ ቦታ (ካብ 90% ንላዕሊ)፣ ድኻም ኣካላት(ካብ 70% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ ርእስን ጭዋዳን (ካብ 60% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ መሓውርን ገብገብታ ኣካላትን (ካብ 40% ንላዕሊ)፣ ስግድግድ ወይ ምትፋእ (ካብ 20% ንላዕሊ)፣ ሕባጥ ወይ ስምዒት ቃንዛ: ሊምፍታት ኣብ ትሽቱሽ፣ ረስኒ፣ ሕባጥን ምስሓይን ኣብቲ መወግኢ ቦታ (ዝያዳ 10%)። ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ብዘሰባ ሓፈሻዊ ፍሮማይ ከምኡውን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ነድርን ምቕያሕ ወይድማ ሕማም ቁርባንን/ኡርቲኮርያ ብተወሳኺውን ተቐማጥ: ተሓቢሩ ኔሩ። ሓይሓይ ግዜ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ናይ ምስሓይ ስምዒት ኣብቲ መወግኢ ቦታ ኣጋጣሚ ነይሩ። ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚ (ካብ 0.01% ክሳብ 0.1%): ዘይንቡር ስምዒት ኣብ ቆርባን (paraesthesia) ከምኡውን ምጉዳል ስምዒት: ብፍላይ ድማ ኣብ ቆርባን (hypoesthesia) ተራእዮም ነይሮም።

ኣብ ሞንጎ 12 ክሙውን 17 ዓመት ዝርከቡ ቆልዑን ኣባጽሕን:- እቶም ዝያዳ ደጋጊሞም ዝረኣዩ ግብረመልስታት ናይ ክታበት ኣብ ኣካላት ቃንዛ ኣብ ቦታ ክታበት (ልዕሊ 90%): ቃንዛ ርእስን ድኻምን (ልዕሊ 70%): ቃንዛ ጭዋዳ (ልዕሊ 50%): ገብገብታ (ልዕሊ 40%): ኣብ ጽክታት ምናት ሕባጥን ምትራርን ከምኡውን ናይ ማዓጽድ ኣካላት ቃንዛ (ልዕሊ 30%): ስግድግድ ምባል ከምኡውን ተምለስ: ኣብ ቦታ ክታበት ሕባጥን ምቕያሕ ቆርባንን (ልዕሊ 20%): ከምኡውን ረስኒ ኣካላት (ልዕሊ 10%) ተራእዮታት ከምዘጋጠሙ ተገምጊሙ።

እዞም ዝስዕቡ ግብረመልስታት ናይ ክታበት ኣብ ኣካላት ኣብ ትሕቲ 10% ካብቶም ዝተኸትቡ ሰባት (ኣብ ኩሉ ክሊ ዕድማ ዘለዉ 12 ዓመት ዝዕድሚኦምን ልዕሊኡን ዝኾኑ ሰባት ዝምልከት):- ዝበዘኹ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%): ምቕያሕ ቆርባን: ተራእዮ ዕንፍሩር: ከምኡውን መድሃኒት ብዘይምቕባል ዝስዕብ ናይ ቆርባን ሰሓ ኣብ ከባቢ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት: ኣብ ገላ ኣጋጣሚ ጸኒሑ ዝርኣ: ከምኡውን ሓፈሻዊ ዕንፍሩር ኣብ ቆርባን ተራእዩ ነይሩ። ብተወሳኺ ውን ተራእዮታት ተቐማጥ ሳሕቲ ድማ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ዝበጽሕ ሰሓ ኣብ ቦታ ክታበትን መንጻሮር ርእስን የጋጥም። ኣብ ገላ ውልቀ ሰባት: ብርቱዕ ነድሪ ዘኸትል ሕማም ቆርባን (ዝተፈለለየ ደረጃ ዘለዎ ዘይንቡር ተራእዮ ምቕያሕ ቆርባን) ካብቲ ዝተገብረ መጽናዕቲ ወጻኢ ተራእዩ። ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚ (ካብ 0.01% ክሳብ 0.1%): ዘይንቡር ስምዒት ኣብ ቆርባን (paraesthesia) ከምኡውን ምጉዳል ሓፈሻዊ ስምዒት: ብፍላይ ድማ ኣብ ቆርባን (hypoesthesia) ዝኣመሰሉ ተራእዮታት ኣጋጣሚ ሞም።

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

In Deutschland wurden bereits viele Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen, die als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff auftreten können. Diese Reaktionen zeigen sich meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung und halten selten länger als 3 Tage an. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten nach der 2. Impfung etwas häufiger auf als nach der 1. Impfung. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der Auffrischimpfung vergleichbar mit denen nach der 2. Impfung. Zur Verträglichkeit der 2. Auffrischimpfung gibt es noch keine ausreichenden Daten.

Comirnaty®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden: Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Ermüdung (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen (mehr als 40 %), Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Ermüdung und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall, Kopfschmerzen und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) wurde über verminderten Appetit, ein Schwächegefühl, Schläfrigkeit, starkes Schwitzen sowie über nächtliche Schweißausbrüche berichtet. In Einzelfällen traten außerhalb der Zulassungsstudien eine akute entzündliche Hauterkrankung (Erythema multiforme), ein ungewöhnliches Gefühl in der Haut (Parästhesie) sowie ein vermindertes Gefühl insbesondere der Haut (Hypoästhesie) auf.

Kinder zwischen 5 und 11 Jahren: Die häufigsten Nebenwirkungen in der Zulassungsstudie von Comirnaty® 10 µg waren Schmerzen an der Einstichstelle (80 %), Müdigkeit/Abgeschlagenheit (50 %), Kopfschmerzen (30 %), Rötung und Schwellung der Einstichstelle (20 %), Gliederschmerzen und Schüttelfrost (10 %).

Spikevax®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden: Personen ab 18 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle sowie über Durchfall berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf. In seltenen Fällen (zwischen 0,01 % und 0,1 %) traten auch ein ungewöhnliches Gefühl in der Haut (Parästhesie) sowie ein vermindertes Gefühl insbesondere der Haut (Hypoästhesie) auf.

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen waren: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Kopfschmerzen und Müdigkeit (mehr als 70 %), Muskelschmerzen (mehr als 50 %), Schüttelfrost (mehr als 40 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle und Gelenkschmerzen (mehr als 30 %), Übelkeit oder Erbrechen, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (mehr als 20 %) sowie Fieber (mehr als 10 %). Folgende Impfreaktionen wurden bei weniger als 10 % der Personen (betrifft alle Altersgruppen ab 12 Jahren) berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Rötung, Ausschlag und Nesselsucht an der Impfstelle, teilweise verzögert sowie allgemeiner Ausschlag auf, und es wurde über Durchfall berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) kam es zu Juckreiz an der Einstichstelle und zu Schwindel. In Einzelfällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine akute entzündliche Hauterkrankung (Erythema multiforme) auf. In seltenen Fällen (zwischen 0,01 % und 0,1 %) traten auch ein ungewöhnliches Gefühl in der Haut (Parästhesie) sowie ein vermindertes Gefühl insbesondere der Haut (Hypoästhesie) auf.

ኣሉታዊ ሳዕቤናት ክታበት ካጋጥሙ ዶ ይኸእሉ?

ጸገም ክታበት ካብቲ ልሙድ ዝብርታዎ ግበረ መልሲ ክታበት እዩ፣ እዚ ሳዕቤን ሽዑ ንጥዕና ናይቲ ዝተኸተበ ሰብ ብዕቱብ ክጎድእ ይኸእል።

ኣብቶም ሰፋሕቲ መርመራታት ሆስፒታል ቅድሚቲ ፍቓድ ድሕሪ ምሃብ Comirnaty® ጉዳያት ናይ ገጽ ከፈለዊ መልመስቲ ሳሕቲ (ካብ 0.1% ክሳብ 0.01%) ብክታበት mRNA ምስ ተኸትቡ እዚኣም ኣብ ኩሎም ጉዳያት ድሕሪ ሓደ ክልተ ሰሙናት እናጎደሉ ዝኸዱ እዮም። እዚኣም ልምሰታት ገጽ ምናልባት ምስቲ ክታበት ብመበቁል ዝተኣሳሰሩ እዮም። ኣብ ገለ ኣዝዩ ውሑድ ኣጋጣሚታት ኣዝዩ ልዑል ናይ ቁጥዑ ኣካላት ብከም በዓል ሰሓ ቆርባታን ሕብጥ ገጽን ሳዕቤናት (ኣብ ሞንጎ 0.1% ከምኡውን 0.01%): ምኽታብ ኣጋጢሙ።

ሳሕቲ እቲ ክታበት መልሲ ዝለዓለ ተኣፋፍነት ናይ ቁጥዑ ኣካል(ቲ ቁልጡፍ ምልክታት ቁጥዑ ኣካል) ኣዝዩ ሳሕቲ ዘጋጥም እዩ ነይሩ። እዚ ድሕሪ እቲ ክታበት ኣብ ሕጽር ዝበለ ግዜ ተቐልቂሉ ከምኡውን ብሓኪም ክሕከም ኔርዎ። ብመሰረት ግና - ከም ኣብ ኩሎም ባእታታት ክታበት - ኣዝዩ ሳሕቲ ናይ ቁጥዑ ቀጥታዊ መልሲ ክሳብ ስምባደ

ወይ ካልአት ክሳብ ሕጂ ዘይተፈልጡ ጸገማት ምናልባት ክቕልቀሉ ዝኽእሉ እዮም። ድሕሪ ሓይ ክታበት ምልክታት ክብእዮም ኣብ ላዕሊ ዝተጠቐሱ ቀልጢፎም ዝሓልፉ ሓፈሻውያን መልስታት፡ እንድሕር ተቐልቂሎም፣ ናይ ክታበት ሓኪምኩም ውን ናይ ግድን ክ(ት)መኽረኩም እዩ/እያ። ብርቱዓት ጸገማት እንተለው ብቕልጢፍ ኣብ ናይ ሓኪም ሕክምና ኪዱ ብክብረትኩም። ብተመሳሳሊ ክታበት ዝጀመረሉ ግዜ፡ ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚታት ድሕሪ ክታበት ብ mRNA፡ ንቆልዑን ኣባጽሕን ከምኡውን ንዓበይቲ። እዞም ኣጋጣሚታት እዚ ኣቶም ኣውራ ኣብተን 14 ድሕሪ ክታበት ዘለዎ መዓልታት ከምኡውን ብዝያዳ ተደጋጋሚ ድሕሪ ካልኣይ መጠን ክታበት ምኽታብ ዘጋጥም ተርእዮ እዩ። መንእሰያት ደቂቶታት ከምኡውን ኣባጽሕ ኣወዳትን ዝያዳ ግዳያት ዝኾኑ ውልቀሰባት እዮም። ዝበዝሑ ተርእዮታት ረኽሲ ጭዋዳ ልቢ ወይ ሸፋን ልቢ ምልክታቶም ክብ ፈኩስ ክሳብ ማእከላይ ደረጃ ዝበጽሑ ምልክት ዘርእዩ ኮይኖም፡ እንተኾነግን ኣብ ገለ ዉሑዳት ብሕማም ተጠቂዖም ዝጸንሑ ሰባት ክብድ ዝበለ ምልክት ተራእይዎም። ገለ ሰባት ውን ሞት ኣጋጢሙዎም። ውህሉል ሓበሬታ ከምዘመልክቶ ክብቶም ክታበት Comirnaty® ዝተኾትቡ ሰባት ኣብቶም ብክታበት Spikevax® ዝተኾትቡ ዝለዓለ ረኽሲ ናይ ጭዋዳ ልብን ሸፋን ልብን ከምዝተራእዩ ይገልጽ፡ ብፍላይ ድማ ኣብ ኣወዳትን ኣባጽሕ ደቂ ተባዕትዮን፡ እንተኾነ ግን ኣብ መንእሰያት ትሕቲ 30 ዓመት ዘድሚኡን ድቀንስትዮ ተራእዩ። በዚ ምኽንያት እዚ ድማ ትካል STIKO ንትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኡም ሰባት ክታበት Comirnaty® ጥራይ ክውሃብ ይመክር። ነቶም ክብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ዝዕድሚኡም ቆልዑ፡ ክብድ ዝበሉ ጎዳኒቲ ጎድናዊ ሳዕቤናት፡ ከም ነድሪ ጭዋዳ ልቢ ኣብቲ ናይ ፍቓድ መጽናዕቲ ክሳብ ሕጂ ኣየገለጹን። እንተኾነግን፡ ብምኽንያት ስፍሓት ናይቲ መጽናዕቲ ኣብተን ኣቐዲመን ነቶም ኣብዚ ደረጃ ዕድሜ ዝርከቡ ቆልዑ ዝኾተብ ሃገራት ኣብ እዋን ምፍቃድ ከምኡውን ሕጽረት ናይ ትዕዛብቲ እዋን፡ ብዛዕባ እቶም ሳሕቲ ከምኡውን ኣዝዩ ሳሕቲ ከጋጥሙ ዝኽእሉ ጎድናዊ ሳዕቤናት ንምልላይ እኹል መረዳኦታ ኣይተረኽበን።

ብተወሳኺውን ኣብዚ ግዜ እዚ ድሕሪ መበራትዒ ክታበት ምውሳድ ብዛዕባ ዘጋጥመ ዝኽእል ሓደጋ ነድሪ ጭዋዳ ልቢ እኹል ዝኾነ ሓበሬታ የለን። እቲ ንመበራትዒ ክታበራር ዝምልከት ውሕስነታዊ ውህሉል ሓበሬታ ነቶም ክብ 12 ክሳብ 17 ዓመት ዝዕድሚኡም ሰባትን ንኣሸቱ መንእሰያትን ዝምልከት እኪ እንተኾነ፡ ተኸእሎ ሓደጋ ናይ ከበድቲ ጎድናዊ ሳዕቤናት ኣዝዩ ትሑት ምዃኑ እዩ ዝግምገም።

ኣብ ካልኣት ዓይነት ክታበት ከምዘጋጥም፡ ሳሕቲ ኣብ ዘጋጥሙ ገለ ተርእዮታት፡ ክሳብ ሃለዎት ምጥፋእ ወይ ካልእ ቅድሚ ሕጂ ዘይፍለጥ ዓይነት ጥዕናዊ ጸገም ዝኾይ ቅጽብታዊ መልሰ-ግብሪ ናይ ኣካላዊ ቊጥባዎ ከጋጥም ዘይክእል ኣይኩነን፤ እዚ ድማ ክውገድ ዘይክእል ተርእዮ እዩ።

ድሕሪ ክታበት ምውሳድኩም ክብ'ዞም ኣቐዲሞም እተጠቐሱ – ኣብ ዝተወሰነ ክፍሊ ኣካላት ዘይሓልፉን ሓፈሻውያንን ኣካላዊ መልሰ-ግብርታት ዘይሓልፉ ምልክታት ሕማም ምስዝኸሰቱ፡ ከም ንቡር፡ ሓኪም (ዶክተር) ምኽሪ ንክልግሰልኩም ድሉው ክኾውን እዩ። ከበድቲ ሳዕቤናት ከም ብዓል ቃንዛ ኣፍልቢ፡ ሕጽረት እስትንፋስ ወይ ትርግታ ልቢ ምስዝውስኽ፡ ብክብረትኩም ተቓላጢፍኩም ሕክምናዊ ረድኤት ከምእትረኽቡ ግበሩ ኢኹም።

ጎድናዊ ሳዕቤናት ዋላ ባዕልኹም ክትሕብሩ ኣማራጺ ኣሎ፡ <https://nebenwirkungen.bund.de>

ኣብ ልዕሊ እዚ መሓበሪ ወረቐት እዚ፡ እቲ ክታበት ዘዳልወልኩም በዓል ሞያ መብርሂ ዝውሃቦ ናይ ዘተ መድረኽ ከዳልወልኩም እዩ። ንመወሰኽታ እዚ መሓበሪ 'ዚ እቲ ሓኪም ክታበት ናይ መግለጺ ዝርርብ የቕርበልኩም እዩ።

Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet. In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wie Nesselsucht und Gesichtsschwellungen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden. Ebenfalls wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe sehr selten Fälle von Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen (Myokarditis und Perikarditis) sowohl bei Kindern und Jugendlichen als auch bei Erwachsenen beobachtet. Diese Fälle traten hauptsächlich innerhalb von 14 Tagen nach der Impfung und häufiger nach der 2. Impfung auf. Es waren vorwiegend jüngere Männer sowie Jungen und männliche Jugendliche betroffen. Die meisten Fälle einer Herzmuskel- bzw. Herzbeutelentzündung verlaufen mild bis moderat, bei einem kleinen Teil der betroffenen Patientinnen und Patienten gibt es jedoch auch schwerere Verlaufsformen. Einzelne Personen verstarben. Daten weisen darauf hin, dass Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen insbesondere bei Jungen und jungen Männern aber auch bei jungen Frauen unter 30 Jahren nach der Impfung mit Spikevax® häufiger berichtet wurden als nach der Impfung mit Comirnaty®. Bei Kindern von 5 bis 11 Jahren wurden in den Zulassungsstudien bisher keine schweren Nebenwirkungen bekannt, auch keine Herzmuskelentzündungen. Allerdings liegen aufgrund der Studiengröße bei Zulassung und der vergleichsweise kurzen Beobachtungszeit nach Impfung in den Ländern, die bereits in dieser Altersgruppe impfen, bisher noch keine ausreichenden Daten vor, um seltene und sehr seltene unerwünschte Wirkungen erkennen zu können.

Auch zum möglichen Risiko einer Herzmuskelentzündung nach einer Auffrischimpfung liegen aktuell noch keine ausreichenden Daten vor. Auch wenn die Datenlage zur Sicherheit der Auffrischimpfung bei den 12- bis 17-jährigen Kindern und Jugendlichen noch limitiert ist, wird das Risiko für schwere Impfnebenwirkungen als sehr gering eingeschätzt.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, Schmerzen in der Brust, Kurzatmigkeit oder Herzklopfen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ትክል Paul-Ehrlich-Institut (PEI) መሕተት ብዛዕባ ተጻዋርነት መባእታታት ክታበት ንምክልኻል ኣገጻር እቲ ሓድሽ ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ብኖይ SafeVac 2.0 ዝተገለጸ ሞባይል መተግበሪ የካይድ እዩ። ክታበት ድሕሪ ምውሳድኩም ኣብ ውሽጢ 48 ሰዓታት ክትምዝገቡ ትኽእሉ ኢኹም። እቲ መጠይቕ ወለንታዊ እዩ።

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮቪድ-19 ከምኡ'ውን ብዛዕባ ክታቦት ኮቪድ-19 ኣብ ዝስዕብ ትረኽቡ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

ሕታም 1 ትርጓም 022 (መግለጺ 22መጋቢት፡ 2022)

እዚ መግለጺ ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ በርሊን (Berlin) ዝርከብ ትካል ሮበርት ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰራሖ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዘርግሖ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፣ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይከነን።

Ausgabe 1 Version 022 (Stand 22. März 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

ሕክምናዊ ታሪኽ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) (መባእታዊ ክታበታት ከምኡውን መበራትዒ ክታበታት)
 – ምስ ናይ ክታበታት mRNA –
 (Comirnaty® 10 µg ወይ 30 µg ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን Spikevax® ካብ Moderna)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)
 – mit mRNA-Impfstoffen –
 (Comirnaty® 10 µg bzw. 30 µg von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna)

1. ንስኹም¹ ኣብዚ ሕጂ ግዜ ከቢድ ዝኾነ ሕማም ምስ ረስኒ ኣለኩም ዶ?፤ 0 እዉ
 ኣይፋል

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. ኣብዘን ዝሓለፉ 14 መዓልታት ክታበት ወሲድኩም ነይርኩም ዶ? 0 እዉ
 ኣይፋል

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. ጸረ ኮቪድ-19 ክታቦት ተኸተብኩምዶ ነይርኩም? 0 እዉ 0 ኣይፋል

እዉ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስን እንታይ ዓይነት ክታቦትን? ዕለት ዓይነት ክታቦት
ዕለት ዓይነት ክታቦት
ዕለት ዓይነት ክታቦት

(ብኸብረትኩም ነቲ ዝተኸተብኩሙሉ ካርድ ኣምጽእዎ ወይድማ ከምዝተኸተብኩም መረጋገጺ ዝኸውን ካልእ ሰነድ ኣቕርቡ።)

3. Wurden Sie¹ bereits gegen COVID-19 geimpft? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:
Datum: Impfstoff:
Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. ሓደ መጠን ክታቦት ናይ ኮቪድ-19 ምስ ወሰድኩሞ፡ ብድሕሪኡ ዝኾነ ምስ ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ዝተሓሓዘ ዝኾነ ጸገም ኣማዕቢልኩምዶ? 0 እዉ 0 ኣይፋል

ድሕሪ ምኽታብኩም ዘይንቡራት ምልክታት ቁጥዑ ኣካላት ነይርኩምዶ፤ 0 እዉ 0 ኣይፋል

እንተ ነይርኩም፡ ኣየናይ ዓይነት፡

4. Falls Sie¹ bereits eine COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

Sind bei Ihnen andere ungewöhnliche Reaktionen nach der Impfung aufgetreten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

5. ንስኹም ኣብ ዝሓለፈ እዋን ብንጹር ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ተለኪፍኩም ከምዝነበርኩም ተረጋገጹዶ? 0 እዉ 0 ኣይፋል

እዉ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስን?

(ድሕሪ ብ (SARS-CoV-2) ምልክቶኹም፡ እቲ ዝወሃብ ክታቦት ካብቲ ነጻሬታ ዝተገብረሉ ግዜ ድሕሪ 3 ወርሒ ክውሰድ ይግባእ።ብኸብረትኩም መረጋገጺ ናይ ክታቦት ቆጸራኹም ኣቕርቡ።)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen. Bitte bringen Sie den Nachweis zum Impftermin mit.)

6. ንስኹም ዝኾነ ሕዳር ሕማም ኣለኩም ድዩ ወይ ብጉድለት ተጻዋርነት ናይ ሕማም ትሸገሩ ኢኹም

(ንኣብነት፡ ቀመማዊ ፍወሳ፡ ናይ ጸቕጢ ኣካላት ፍወሳ ወይድማ ካልኣት ፍወሳታት)? 0 እወ 0 ኣይፋል

እወ ትብሉ እንተኾንኩም፡ ኣየናይ ዓይነት?

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. ቅድሚ ሕጂ ናይ ደም ምርጋእ ጸገም ኣጋጢሙኩም ይፈልጥ ዶ ወይ መቃጠኒ ደም መድሃኒት ትወስዱ ነይርኩም ዲኹም? 0 እወ 0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

8. ንስኹም¹ ቅድሚ ሕጂ ዝፍለጥ ናይ ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ወይ ኣለርጂ ነይሩኩም ድዩ? 0 እወ 0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. ኣባኹም¹ ኣብ ሕሉፍ ብዝተገብረ ካልእ ዓይነት ክታብት ናይ ቁጥዑ ኩነታት፣ ልዕል ዝበለ ረስኒ፣ ጉዳያት ምጥፋእ ወኒ ወይ ካልኣት ዘይንቡራት ግብረ መልስታት ኣጋጢሞምኹም ይይፈልጥ ወይ ተመኩሮ ነይሩኩምዶ? 0 እወ 0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. ነብሰጾር ዲኹ¹? 0 እወ 0 ኣይፋል

እወ እንተኾይኑ መልስኪ፡ ናይ ክንደይ ወርሒ ጥንሲ ኣለኪ

(ድሕሪ ካልኣይ ሲሶ ናይ ጥንስኽን ግዜ ብ ክታብት Comirnaty® ክትክተብ ትምክራ)

ደረጃ ናይ ጥንሲ ክታብት ምዉሳድ ከም ሓሳብ ይቐርብ እዩ)

¹ምናልባት እዚ ቦቲ ሕጋዊ ወኪል መልሲ ክወሃቡሉ ዝኽእል እዩ

10. Sind Sie¹ schwanger? 0 ja 0 nein

Wenn ja, in welcher Schwangerschaftswoche?

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty® wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

ውዕል/መግለጺ ስምምዕ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) – (መባእታዊ ክታበታ ከምኡውን መበራትዒ ክታበታት) – ምስ ናይ ክታበት ባእታ mRNA – (Comirnaty® 10 µg ወይ 30 µg ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን Spikevax® ካብ Moderna)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® 10 µg bzw. 30 µg von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna)

ስም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ (ስም-ስድራ፣ ቀዳማይ-ስም)፡

ዕለት ልደት፡-

ኣድራሻ፡-

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

ትሕዝቶ ናይ'ዚ መግለጺ ሰነድ ሓበሬታ ተረዲኦ ኣለኹ ከምኡውን ሰፊሕ ዝርርብ ምስ ሓኪመይ ክታበት ክካይድ ኣማራጺ ኔሩኒ።

- ዝኸነ ተወሳኺ ሕቶ የብለይን፡ ከምኡውን ነቲ ሕክምናዊ ዝርርብ ዝተገብረሉ መግለጺ ብግልጺ ከምዝነጻግክዎ ኣፍልጥ።
- ምስቲ ዝተመኸረ መባእታ mRNA ዘለዎ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 ተሰማሚዖ ኣለኹ።
- እቲ ክታበት እነጽጎ ኣለኹ።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

ምልክታታት፡

ቦታ፣ ዕለት፡

ክታም ናይ'ቲ ዝኸተብ ሰብ

ክታም ናይቲ/ታ ሓኪም

ወይ ክእለት ስምምዕ ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ እንተዘየለ፡
ተወሳኺ ንኣላይቲ ዝምልከት፡ ኣነ ንዝኾኑ ካልኣታ ሰባት ናይ ኣላይነት መሰል ዘለዎም ፍቓደይ ንክህብ ስልጣን
ከምዘለኒ ጳፍልጥ ኣለኹ።

ክታም ናይ ፍቓዱ ክህብ ስልጣን ዘለዎ ሰብ (ኣላዪ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መጉዚት)

እቲ ክታቦት ዝወስድ ሰብ ፍቓዱ ክህብ ብቐዕ ምስ ዘይከውን፡ ብኸብረትኩም ስምን ዝርዝር ኣድራሻ ናይቲ
ፍቓዱ ክህብ ስልጣን ዘለዎ ወኪል ኣቕርቡ (ኣላዪ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መጉዚት)፡-

ናይ ስድራቤት ስም፡ መጻውዒ ስም፡-

ቁጽሪ ተሌፎን፡-

ኢ-መይል፡-

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die
Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/ Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung
berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/ Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

እዚ ናይ ተዝካርን ስምምዕን ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg)
ብምትሕብባር ኣብ በርሊን (Berlin) ዘሎ ትካል ሮበርት-ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰሪሖ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ
እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግኦ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፤ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓላለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ
ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይኮነን።

ኣሰናዲ ቀጠልያ መስቀል ጀርመን e.V.፣ ማርቡርግ
ብምትሕብባር ምስ Robert-Koch-Institut፣ በርሊን
ሕታም 001 ትርጓም015 (መግለጺ 15 ለካቲት፡ 2022)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem
Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für
eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist
unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 015 (Stand 15. Februar 2022)